



越前市広報10月号中国語版

【关于市内人口的通知】  
总人口 82,133人  
其中外国人 5,175人  
(其中, 中国人 178人)

※市总人口为10月1日现在、外国人口为10月1日现在的人数



报刊详细内容, 请在已下载的「Catalog Pocket (カタログポケット)」的应用程序内, 根据文章标题进行查阅。(请尝试用母语进行阅读)

iPhone

Android



### 本月专题报道 今月号の特集記事 (封面) 参与东京2020奥运会越前市出身的3位选手

P.4 介绍为在高齢者居住习惯的地区可以以自己方式生活的制度

P.9 越前市的通知「生活指南」 P.17 健康信息 P.19 生活信息 P.26 免费咨询

福井县感染扩大警报将于10月14日解除, 请接种疫苗后也不要放松警惕, 彻底做好口罩、换气、手指消毒等日常生活中的基本感染措施。

## 越前市优惠观光制度 お得に越前市を観光できる制度

咨询 / 观光交流推进课 ☎0778-22-7434 (一社) 市观光协会 ☎0778-23-8900

在2022年3月31日之前, 使用巴士或出租车等参观体验设施会很便宜。※达到预算上限即结束。

### 1. 巴士旅游(旅客10人以上)

#### ● 补助条件・补助额 /

- ① 在市内用餐(1,000日元以上/人)、顺道去市内一处观光景点时 → 每人补助500日元
- ② 在市内住宿, 顺道去市内一处观光景点时 → 每人补助1,500日元

※ 另外, 满足以上①或②的条件, 并使用市内的巴士公司包车时, 将补助50%的巴士包车费用。

#### ● 申请方法 / 请在旅行的一周前进行申请。

### 2. 体验设施优惠券(11月1日~)

可以在市内体验设施使用的500日元优惠券, 将以400日元

出售。另外, 使用优惠券的人, 每次体验都会获得一张下次体验时可以使用的500日元优惠券。

#### ● 销售地点 / 市観光案内所、被指定的体验设施等



### 3. 出租车利用促进券

销售在指定的体验设施间, 可以以1次500日元乘坐出租车的券。1套为4张的回数券将以1,500日元出售。



### 4. 汽车租赁(仅限加盟全国汽车租赁协会的汽车租赁)

#### ● 补助条件・补助额 /

- ① 使用汽车租赁, 在市内用餐(外卖除外)或进行体验时(1,000日元以上/辆) → 租1辆汽车, 补助1,000日元
- ② 使用汽车租赁, 在市内住宿时 → 租1辆汽车, 补助3,000日元

● 申请方法 / 请将汽车租赁合同和利用设施收据, 递交到“観光案内所”进行申请。其他详情, 请咨询观光协会。

## 补助老年人流感预防接种

高齢者のインフルエンザ予防接種を助成します

咨询 / 健康增进课 ☎0778-24-2221

给对象者将以密封形式邮寄予诊票兼接种券。

#### ● 期间 / 至2022年1月31日(星期一)

#### ● 自费 / 2,000日元(每人1次)

#### ● 注意事项 /

- ・ 请提前在医疗机构预约。
- ・ 遗失接种券时, 需要补发。
- ・ 注射流感疫苗或新冠疫苗后, 请间隔两周后再进行接种。



### ～支持育儿家庭～「ふく育サポート」

～子育て世帯を応援～「ふく育サポート」

咨 詢 / 福井新闻社 ふく育事務局 ☎0776-57-5152

从10月1日开始, 在赞助商店铺和设施处出示证明, 便可享受优待服务的「ふく育サポート」。

- 对象 / 居住在县内的孕妇和有未满18岁儿童的家庭
- 登录方法 / 扫描二维码进入页面后进行会员登记。



### 电子优惠券「えちぜんし割」

電子クーポン「えちぜんし割」

咨 詢 / 产业政策课 ☎0778-22-3047

每周星期五, 发行可以在市内小商铺内使用的电子优惠券「えちぜんし割」。此优惠券, 可以在已进行登记的小商铺内使用。

※请寻找有宣传旗帜和海报的店铺。

1次消费在含税2,000日元以上时, 将优惠500日元。

- 发行期间 / 至11月25日
- 利用方法 / 下载应用程序「ふく割」, 登录会员后请获取「えちぜんし割」的优惠券。结账时请向店员出示优惠券画面。



### 防灾训练的广播

防災訓練のための訓練放送

咨 詢 / 防灾危机管理课 ☎0778-22-3081

- ① 为了「福井县核综合防灾训练」, 对象地区的防灾行政无线将播放警铃和广播。
    - 时间 / 10月30日(星期六) 上午8点半～9点左右
    - 播放对象地区 / 南、神山、大虫、坂口、王子保、北日野、白山
  - ② 为了「紧急地震速报」的全国性训练, 防灾行政无线将播放警铃和广播。
    - 时间 / 11月5日(星期五) 上午10点左右
- ※ 根据天气情况等, 有可能中止训练。



### 停止菊花马拉松 菊花マラソン中止

原定于11月3日(星期一・节假日)举办的马拉松, 因受新冠肺炎影响, 确定在参加者和经营者的安全确保上会有一些的困难。



### 招收为老年人家庭清除屋顶积雪的志愿者

高齢者世帯の屋根雪下ろしを手伝うボランティア募集

咨 詢 / 长寿福祉课 ☎0778-22-3784

志愿者的登记信息, 将提供给各居委会。

### 您家里的住宅用火灾报警器还在运作吗?

あなたの家の住宅用火災警報器は作動しますか?



咨 詢 / 南越消防组合 中消防署 ☎0778-21-0119(代表)  
东消防署 ☎0778-43-0119

- 【检查方法】按报警器上的开关。或拉动开关绳子。
- ▶发出正常通知的声音和警报声响。……▶正常
- ▶没有声音。……▶需要检查即便确认电池后也没有发出声响时, 那便是出现了故障。请更换新的住宅用火灾报警器。

### 越前紫式部节 えちぜん紫式部まつり

咨 詢 / 紫ゆかりの館(展览馆) ☎0778-43-5013

前夜祭音乐会

- 时 间 / 10月23日(星期六) 下午5点半～7点
- 地 点 / 市政府大楼前的广场
- 内 容 / 琴等、日本传统乐器的音乐会

しきぶわいわい公園

- 时 间 / 10月24日(星期日) 上午10点～下午4点
- 地 点 / 紫式部公園、紫ゆかりの館(展览馆)
- 内 容 / 猜谜拉力赛、餐车、甜品销售、工作坊、无人机体验等

紫式部公园的照明

- 时 间 / 10月15日(星期五)～23日(星期六) 下午5点半～9点

### 赠送给本月广报读者的礼物!

今月号の読者プレゼント!!

赠送给30位读者, 可以在Cafeゆいまーる使用的1,000日元的礼品券。(越前市岩本町6丁目2-3)推荐无农药咖啡、手工制作甜品、生意大利面。也有销售咖啡豆。

请扫描二维码, 请填写答卷①～⑩必要事项后进行递交①邮编 ②地址 ③姓名 ④性别 ⑤年龄 ⑥职业 ⑦电话号码 ⑧本月号您关心的内容 ⑨今后所希望刊登的行政信息特集 ⑩请对市宣传报的满意度分5个等级进行评价(※「5」为最佳) ⑪请对市政宣传报提出您宝贵的意见

- 应征期间 / 截止至11月15日(星期一)
- 明信片应征时的联系方式 / 请阅览越前市广报。

